IT	EN	FR	NL	DE	ES
MANUALE TECNICO	TECHNICAL MANUAL	MANUEL TECHNIQUE	TECHNISCHE HANDLEIDING	TECHNISCHES HANDBUCH	MANUAL TÉCNICO

Manuale tecnico Sonda di temperatura Art. 20004100

Technical manual for Temperature sensor Art. 20004100

Manuel technique sonde de température Art. 20004100

Technische handleiding Temperatuursensor Art. 20004100

Technisches Handbuch Temperaturfühler Art. 20004100

Manual técnico de la sonda de temperatura Art. 20004100

Comelit®
Passion. Technology. Design.

(IT) Avvertenze

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.

(EN) Warning

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for any alterations made by others for any reason or for the use of non-original accessories or materials.
- All the products comply with the requirements of Directive 2006/95/EC (which replaced Directive 73/23/EEC and subsequent amendments), as certified by the **CE** mark they carry.
- Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.

(FR) Avertissement

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). L'application du marquage **CE** atteste cette conformité.
- Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques sont réservées à des électriciens spécialisés.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.

(NL) Waarschuwingen

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
- De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
- Sluit de stroomtoevoer af, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

(DE) Wichtige Hinweise

- Der Einbau muss genau nach den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften erfolgen.
- Alle Geräte dürfen ausschließlich nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt worden sind. **Comelit Group S.p.A.** übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für durch Dritte vorgenommene Änderungen oder die Verwendung von Nicht-Original-Zubehör und -Ersatzteilen.
- Alle unsere Produkte erfüllen die Anforderungen der Richtlinie 2006/95/CE (ersetzt Richtlinie 73/23/EWG und nachfolgende Ergänzungen) und tragen als Nachweis die **CE**-Kennzeichnung.
- Kabelverlegung sowie Einbau und Wartung der elektrischen Geräte müssen von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Vor Wartungseingriffen immer erst die Spannungsversorgung unterbrechen.

(ES) Advertencias

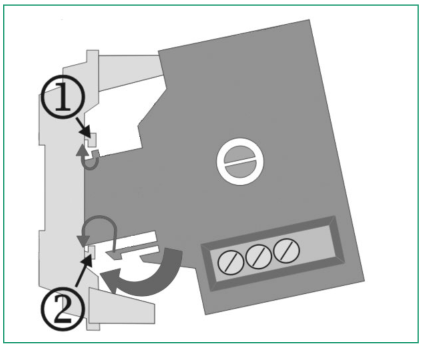
- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
- La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.

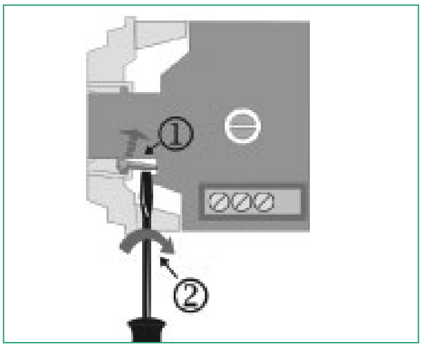
CE

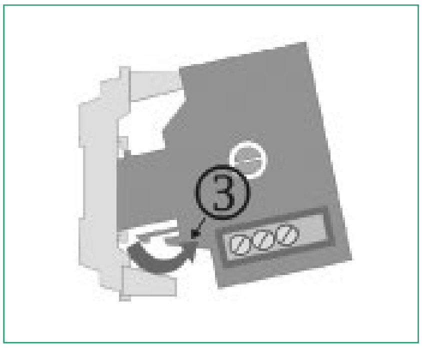
(IT) Montaggio sonda
(EN) Mounting the sensor
(FR) Montage de la sonde
(NL) Montage sensor
(DE) Fühlermontage
(ES) Montaje de la sonda

Aggancio Fastening Fixation Bevestigen Befestigung Enganche

Sgancio Unfastening Démontage Losmaken Abnahme Desenganche





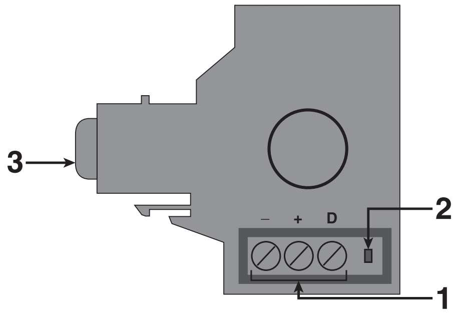


IT

Funzionamento della sonda

La sonda di temperatura una volta collegata al sistema SimpleHome viene gestita da supervisore. Periodicamente il dispositivo invia sul bus un pacchetto di dati con il valore della temperatura misurata. La sonda di temperatura, a seconda della soglia impostata, si aggiorna e invia sul bus un comando di attivazione o disattivazione dell'uscita remota.

Sonda di temperatura Art. 20004100



CARATTERISTICHE PRINCIPALI	
Alimentazione	24Vdc +/- 5%
Corrente assorbita (max)	5 mA
Dimensioni (HxLxP)	48 mm x 19,3 mm x 58 mm
Range sensore	+5°C / +30°C
Temperatura di funzionamento	0°C / +55°C
Peso	25 gr
Fissaggio per scatola 503	SI

Attenzione !!
L'installazione dell'attivatore necessita dell'adattatore per serie civili RJ45 attacco Keystone (non fornito a corredo).

1 *Morsettiera per connessione impianto:*
+ - *Alimentazione +24Vdc.*
D *Linea BUS domotico.*

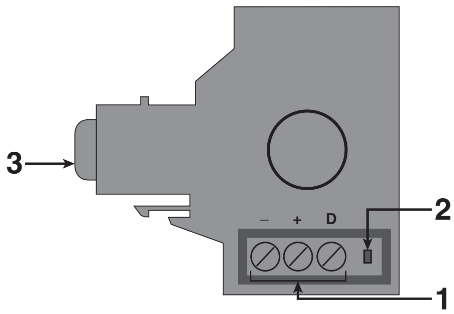
2 *Led di segnalazione traffico su BUS domotico.*
3 *Led di segnalazione attivazione uscita (gestito da software di programmazione).*

EN

Sensor operation

Once connected to the SimpleHome system, the temperature sensor is controlled by the supervisor. The device regularly transmits a data package (containing the recorded temperature value) via the bus. The temperature sensor, depending on the set threshold, is updated and transmits a remote output activation or deactivation command via the bus.

Temperature sensor Art. 20004100



MAIN FEATURES	
Power supply	24 Vdc +/- 5%
Current absorbed (max.)	5 mA
Size (HxWxD)	48 mm x 19.3 mm x 58 mm
Sensor range	+5°C / +30°C
Operating temperature	0°C / +55°C
Weight	25 g
Fixing for box 503	YES

Caution!!
Activator installation requires the adapter for civil series RJ45, Keystone attachment (not supplied).

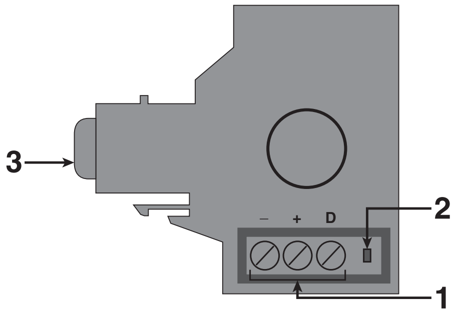
1 *Terminal block for system connection:*
+ - *Power supply +24 Vdc.*
D *Home automation BUS line.*

2 *LED indicating traffic on home automation BUS.*
3 *LED indicating output activation (controlled by programming software).*

Fonctionnement de la sonde

Après avoir été branchée au système SimpleHome, la sonde de température est commandée par le superviseur. Le dispositif envoie régulièrement un paquet de données sur le bus, avec la valeur de la température mesurée. La sonde de température est actualisée en fonction du seuil de configuration et envoie sur le bus une commande qui valide ou désactive la sortie à distance.

Sonde de température Art. 20004100



CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES	
Alimentation	24Vcc +/- 5%
Courant absorbé (maxi)	5 mA
Dimensions (HxLxP)	48 mm x 19,3 mm x 58 mm
Capteur plage	+5°C / +30°C
Température de fonctionnement	0°C / +55°C
Poids	25 g
Fixation pour boîtier 503	OUI

Attention !!
Pour installer l'activateur, utiliser l'adaptateur pour séries civiles RJ45 raccord Keystone (non fourni).

1 *Bornier pour le raccordement de l'installation :*
+ - *Alimentation +24Vcc.*
D *Ligne BUS domotique.*

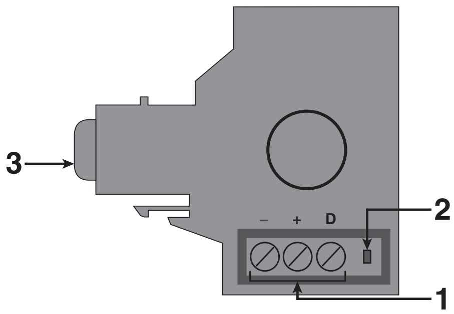
2 *Led de signalisation du trafic sur le BUS domotique.*

3 *Led de signalisation validation sortie (commandée par logiciel de programmation).*

Werking van de sensor

Nadat de temperatuursensor is aangesloten op het SimpleHome-systeem, wordt hij beheerd door het bedieningsscherm voor huisautomatisering. De inrichting verstuurt via de bus op gezette tijden een datapakket met de gemeten temperatuurwaarde. De temperatuursensor wordt afhankelijk van de ingestelde drempel bijgewerkt en verstuurt via de bus een bedieningsinstructie voor activering of deactivering van de op afstand geïnstalleerde uitgang.

Temperatuursensor Art. 20004100



BELANGRIJKSTE KENMERKEN	
8278I	24Vdc +/- 5%
Opgenomen stroom (max.)	5 mA
Afmetingen (HxLxD)	48 mm x 19,3 mm x 58 mm
Sensorbereik	+5°C / +30°C
Bedrijfstemperatuur	0°C / +55°C
Gewicht	25 gr
Bevestiging voor doos 503	JA

Let op!!
Voor de installatie van de activator heeft u de adapter RJ45 Keystone-aansluiting nodig (niet meegeleverd).

1 *Aansluitklemmenbord voor de installatie:*
+ - *+24Vdc voeding.*
D *Lijn huisautomatisering-BUS.*

2 *Led voor signalering gegevensoverdracht op huisautomatisering-BUS.*

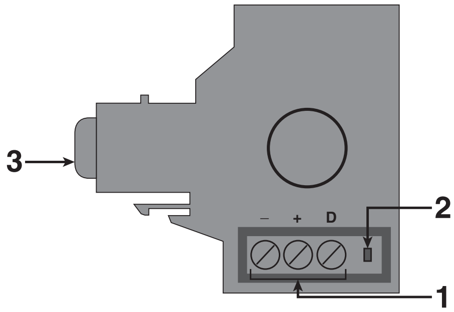
3 *Led voor signalering activering uitgang (beheerd door programmeersoftware).*

DE

Funktionsweise des Fühlers

Der Temperaturfühler wird nach dem Anschluss an das SimpleHome-System vom Supervisor gesteuert. Das Gerät sendet regelmäßig über Bus ein Datenpaket mit dem Wert der gemessenen Temperatur. Der Temperaturfühler wird je nach eingestellter Schwelle aktualisiert und sendet über Bus einen Befehl zur Aktivierung oder Deaktivierung des Ausgangs.

Technisches Handbuch Temperaturfühler Art. 20004100



HAUPTEIGENSCHAFTEN	
Stromversorgung	24 VDC ±5 %
Stromaufnahme (max.)	5 mA
Abmessungen (HxLxT)	48 mm x 19,3 mm x 58 mm
Fühlerbereich	+5°C / +30°C
Betriebstemperatur	0°C / +55°C
Gewicht	25 g
Befestigung mit Gehäuse 503	JA

Achtung !!
Die Installation des Aktivators erfordert die Verwendung des Adapters RJ45 der Wohngebäude-Serie mit Keystone - Anschluss (nicht im Lieferumfang inbegriffen).

1 *Klemmleiste für den Anschluss an die Anlage:*
+ - *Versorgung +24 VDC.*
D *BUS-Leitung Hausautomation*

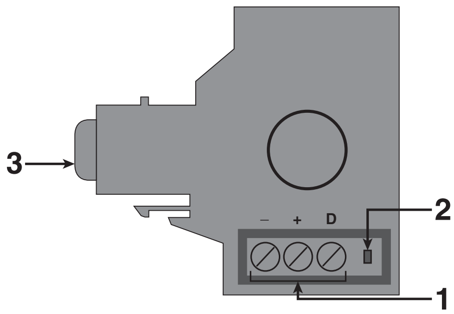
2 *LED-Anzeigen für Verkehr auf der BUS-Leitung Hausautomation.*
3 *LED-Anzeigen für Aktivierung des Ausgangs (Steuerung durch die Programmierungssoftware).*

ES

Funcionamiento de la sonda

La sonda de temperatura conectada al sistema SimpleHome está gestionada por el supervisor. De manera periódica, el dispositivo envía al bus un paquete de datos que incluye el valor de la temperatura medida. En función del umbral programado, la sonda de temperatura actualiza y envía al bus un comando de activación o desactivación de la salida remota.

Sonda de temperatura Art. 20004100



CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES	
Alimentación	24 Vcc +/- 5%
Consumo de corriente (máx.)	5 mA
Dimensiones (HxLxP)	48 mm x 19,3 mm x 58 mm
Rango del sensor	+5 °C / +30 °C
Temperatura de funcionamiento	0 °C / +55 °C
Peso	25 g
Fijación para caja 503	SÍ

¡Atención!
Para instalar el activador se requiere el adaptador para series civiles RJ45 con conexión Keystone (no incluido de serie).

1 *Regleta de conexión para la instalación:*
+ - *Alimentación +24 Vcc.*
D *Línea BUS domótico.*

2 *Led de señalización del tráfico en el BUS domótico.*
3 *Led de señalización de activación de la salida (gestionado por un software de programación).*

www.comelitgroup.com

3ª edizione 04/2015
cod. 2G40001293

Comelit®
Passion.Technology.Design.